

## РЕЦЕНЗИЯ

д.ф.н. Маргариты Захариевой Младеновой, профессора Софийского университета им. св. Климента Охридского

на материалы по конкурсу на замещение академической должности **доцента** Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского

область высшего образование образования: *2. Гуманитарные науки*,  
профессиональное направление: *2.1. Филология (Славянские языки - польский язык)*

В конкурсе на должность доцента, объявленном в газете „Държавен вестник“ № 92/18.11.2022 г. и на интернет-странице Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского для Кафедры славистики Филологического факультета единственным кандидатом является гл. асс. д-р Димитрина Георгиева Хамзе, работающая на той же кафедре.

### 1. Полученные материалы

#### Предмет:

Приказом № РД-21-51 с 16.01.2023 г. Ректора Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского (ПУ) я назначена членом научного жюри в конкурсе на академическую должность **доцента ПУ** в области высшего образования Гуманитарные науки, профессиональном направлении 2.1. Филология (Славянские языки – польский язык), объявленном для **Кафедры славистики Филологического факультета**.

На участие в конкурсе подала документы **единственный кандидат**: гл. ас. д-р Димитрина Георгиева Хамзе из Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского, с Кафедры славистики Филологического факультета.

Представленный гл. ас. д-ром Димитриной Георгиевой Хамзе комплект документов на бумаге и на электронном носителе **соответствует** требованиям Устава о развитии академического состава ПУ (ПРАСПУ). Он содержит следующие документы:

- административные документы,
- научные труды.

#### Административные документы

Укомплектовано 15 документов согласно списку, указанному на бланке заявления Ректору ПУ на участие в конкурсе – дипломы о высшем образовании и ученой степени, автобиография согласно образцу, библиография и копии научных трудов, список цитирований, аннотации материалов по ст. 65. ПРАСПУ, собственная оценка научного вклада, декларация об оригинальности и достоверности представленных документов, удостоверение о трудовом стаже, документы об учебной работе, документы о научно-

исследовательской работе и комплекты документов на бумаге и на электронном носителе.

### **Научные труды**

Из документации о научной деятельности видно, что кандидат является автором 160 публикаций в научных периодических изданиях и сборниках, из которых относительно небольшая часть подлежит рецензированию в рамках настоящей процедуры. Для участия в конкурсе на должность доцента Димитрина Хамзе представила 12 научных статей и студий, связанных с темой основной монографии, и 3 книги – основная монография на соискание академической должности доцента, изданная докторская диссертация и книга, не связанная с темой ее основной монографии и докторской диссертации. Кроме них, в библиографический список работ Д. Хамзе включены 26 публикаций, из которых 20 связаны с темой ее докторской диссертации, а другие 6 были представлены к конкурсу на должность главного ассистента. Ввиду этого они не принимаются во внимание в конкурсе на должность доцента, но являются частью научной активности кандидата.

### **Монография на соискание академической должности доцента**

Монография гл. асс. д-ра Димитрины Хамзе на тему „Культура пола в пословицах (на материале польской и болгарской паремиологии)“ посвящена исследованию пословиц из польского и болгарского паремийных фондов, но ее теоретическая основа гораздо шире. Автор рассматривает языковые данные не изолированно и не только с учетом языковой формы, но стремится осмыслить комплексные отношения между двумя половинами человечества в сложном взаимодействии личных и общественных факторов, от равновесия которых зависит равновесие в человеческом обществе вообще. Заявленный интерес к порождению и функционированию исторически возникших стереотипов основан на холистическом подходе, включающем как индуктивное обобщение наблюдаемых фактов, так и верификацию теоретических конструктов и анализ дискурсивного единства формы и содержания языкового знака. Анализированный паремийный материал экцерпирован из 18 специализированных словарей и научных исследований пословиц в польском и болгарском языках.

Монографическое исследование в целом когнитивно и прагматически ориентировано, выявляя часть устойчивых стереотипов, характеризующих массовое мышление о представителях двух полов, а также об их установленных и ожидаемых взаимоотношениях. Теоретическая база исследования достаточно широка, автор использует работы большого числа польских и болгарских ученых, а также известных во

всем мире философов и теоретиков-языковедов. Отправной точкой исследования стали взгляды А. Фурдаля, С. Калдиевой-Захариевой и мн. др. Что касается места пословиц в системе языка, Д. Хамзе учитывает их самостоятельность и специфику, но в принципе придерживается широкого понимания пословиц как обособленной части фразеологического фонда языка, так как материал и цель ее исследования в целом – это обобщить как можно больше консервированных в языке оценочных свидетельств об отношениях между полами. Польский и болгарский языковой материал, который послужил базой исследования, почерпнут из большинства доступных фразеологических и паремиологических словарей двух языков.

Непосредственное исследование Д. Хамзе показывает опытного исследователя, который умеет формулировать широкие обобщения на основе проанализированного конкретного материала. Сама структура монографии учитывает оценочность, оценку и стереотип, которые характеризуют паремии, место представлений о роли красоты, ума, молодости и трудолюбия в отношениях двух полов, а также традиционные ценности, которыми нагружен каждый из них в представлениях носителей двух сопоставляемых языков. Значительное место в исследовании уделено стереотипам и их роли в жизни человека как квалификатора и средства упрощения и освоения действительности, снижения ее загадочности и потенциальной опасности. Склонность к оформлению стереотипа характеризует всю человеческую деятельность, но ее роль в межличностных отношениях, а также в отношениях полов может быть невыгодной и даже опасной, так как складывается неточный образ действительности, и это может вызвать сдвиги в оценках конкретного индивида-партнера. Таким образом, автор занимается целым рядом психологических аспектов этих отношений, опираясь на большое число исследований известных психологов и философов, выявляя механизмы порождения порой амбивалентных оценок взаимоотношений мужчин и женщин. Д. Хамзе приводит цитаты из творчества таких мыслителей, как П. Рикер, М. Элиаде, Э. Фромм, Д. Ружмон, С. Шталь, Р. Стаматов, М. Розенберг, К. Рот и мн. др. В значительной степени учитывается культурно обусловленный характер оценок и стереотипов реакций, включающих большую часть паремийного материала, который рассмотрен автором. Подобные, иногда противоположные мнения высказывают и некоторые философы, на чьих концепциях основан монографический труд Д. Хамзе. Библиография к книге содержит 74 заглавия, не считая эксерпированные источники. Книгу дополняют два приложения, в которых приведен полный перечень польских и болгарских пословиц, использованных в качестве эмпирического материала исследования.

Внимание автора привлекло не столько эксплицитно выраженное в пословицах отношение к представителям двух полов, сколько скрытая коммуникация, обозначенная в монографии термином *криптокоммуникация*, которая словно остается в тени противопоставления между ними. Вариативность как основная жанровая характеристика паремий является стимулом творческого импульса в их употреблении говорящим и снижает их информативность за счет экспрессивной функции. Сложность криптокоммуникации, которая непосредственно зависит от подготовки интерпретатора и его способности понять ее, формулирует один из главных выводов в книге и может считаться собственным вкладом автора в изучение коммуникации вообще.

Отдельная (третья) глава исследования посвящена криптокоммуникации двух полов, которая отражена в пословицах. Автор строит свои наблюдения на основе взглядов целого ряда теоретиков в области лингвистической прагматики (Л. Долежела, А. Залевской, М. Елчиновой, М. Кузовой, М. Червинского и др.), особенно что касается характеристик речевых актов, и сосредоточивает свое внимание на непрямых речевых актах, о которых часто можно сказать, что эксплицируют смысл, не совпадающий с замыслом говорящего. В таком случае адресат речевого акта и его вербальная и невербальная реакция обусловлены свойственной ему способностью интерпретировать второй план речевого акта. Автор выявляет данный механизм посредством анализа процесса стереотипизации в языке на основе противоречия отдельных пословиц между собой.

В целом, Д. Хамзе оценивает пословицы как плодотворное исследовательское поле, дающее материал для изучения стереотипов и настроений представителей двух полов в отношениях между ними, а также ряда скрытых импульсов в оценках полов. По ее мнению, оценочный характер мышления в паремиях, особенно преобладание негативных оценок женского пола, являются по сути симптомом множества опасений и представлений, связанных с женщиной как незнакомой и непонятной стихией. Несмотря на это, следует подчеркнуть, что паремии нельзя однозначно определить как негативно или позитивно характеризующие женский пол. Нередко по отношению одного и того же качества можно найти пословицы, выражающие противоположные оценки. Нужно добавить, что эта особенность характеризует как польские, так и болгарские паремии. Различия между ними, как констатирует автор, относятся скорее к отдельным акцентам, нежели к анализируемому материалу в целом. Д. Хамзе выводит векторы противоположной направленности взаимоотношений – конвергентные и дивергентные, ориентированные на сближение и дистанцирование двух полов, призванные

регулировать их отношения. Она рассматривает эквивалентность отношений между полами не на основе деления их на сильные и слабые, а на основе психологического взаимопонимания и эмоционального соединения, которыми можно достигнуть экзистенциальное взаимное дополнение полов. Для нее особенно важны пословицы, которые учитывают преимущество равенства полов. В этом автор видит возможность совершенствования и обогащения межкультурной коммуникации, выявления преимущества потенциального вклада паремий в углубление адаптирующей роли культуры.

В конце Д. Хамзе останавливается на фундаментальной проблеме, связанной с целью филологического познания – необходимости и способности постичь и понять данный текст, но также и относящиеся к нему явления жизни во всей их глубине. Действительной помехой для установления коммуникации и взаимопонимания оказывается неспособность понять чужую точку зрения не только в отношениях полов, но и в отношениях человеческих индивидов вообще. Контекст и ситуация, как основные прагматические факторы дискурса, в таком свете приобретают исключительно важное значение. Автор систематизирует в нескольких афористических точках основные заблуждения, к которым может привести квазикоммуникация, и определяет суть отношений, которые скрываются за этими заблуждениями (стр. 187–204). В этом можно видеть самое яркое концептуальное отношение, которое обобщает глубину конвергентных стремлений двух полов – стремление друг к другу и страх перед возможным непониманием и злоупотреблением оказанным доверием.

По существу рассматриваемый труд представляет собой вдохновенную творческую интерпретацию содержащихся в пословицах и поговорках обобщений, проникающую в завуалированный второй план межличностной коммуникации и выявляющую скрытые импульсы отдельных психологических и лингво-прагматических реакций. Можно сказать, что выбранная тема разработана в относительной полноте со всей двойственностью и амбивалентностью конкретных проявлений, отраженных в пословицах и поговорках. Это законченный текст, который соответствует всем требованиям, предъявляемым к монографическим трудам на соискание должности доцента.

**Публикации по теме монографии на соискание академической должности доцента**

Двенадцать публикаций по теме рассмотренной выше монографии дополняют отдельные аспекты исследования и являются своего рода апробацией идей автора перед

их выходом в свет как самостоятельная книга. В них Д. Хамзе подчеркивает важность половой идентичности индивида, не вступая на территорию модной гендерной проблематики, важность патриархальной культурной модели, которая отражена в пословицах (2020а, 2020б), роль и понимание самой субъективной оценки в человеческой культуре – представление о красивом (2020в), криптокоммуникативный потенциал паремийного фонда (2021а), роль стереотипов для понимания отношений двух полов и конвергентные и дивергентные процессы в их взаимоотношениях (2021в), а также оппозицию молодость – старость в этих отношениях (2020). Они являются и основным авторским вкладом в науку, отраженным в данных публикациях, равно как и в монографии.

#### **Публикации, не связанные с темой монографии на соискание академической должности доцента**

Третья книга Димитрины Хамзе, которая не связана тематически с основной монографией и с ее докторской диссертацией, посвящена теме „Гротеск как интеркультурная ценность“ и вышла на русском языке в Beau Bassin, Lambert Academic Publishing, 2018. В ней автор снова останавливается на одном из кардинальных вопросов нашего времени – на человеческом общении в эпоху глобализации и господства массовой культуры. Торопливая и ультимативная глобализация неосознанных идентичностей рассмотрена как средство преобразования индивидуального и локального разнообразия не в понимание другого человека, а, по словам автора, „в дешевый „товар“, в экзотический орнамент, забавную игрушку и доступную „жертву“ массовой культуры, которая их автоматически поглощает и перерабатывает“. Эта дегуманизирующая сила глобализации разрушает действительное человеческое общение. Автор рассматривает гротеск как одно из средств избежания этой опасности воспринимать все чужое как универсальное, без учета действительной сущности индивида. Таким образом, Д. Хамзе видит гротеск как универсальный ключ к настоящему сближению и симбиозу культур благодаря его „универсальной эстетической природе и свободе интеллектуальных и творческих рефлексов“, своей анти-стереотипной ценностной стратегией и своим преобразовательным возможностям.

Целый ряд публикаций Д. Хамзе, изданных в последние годы, связан с ее преподавательской активностью, а также с ее интересом к методологическим вопросам научного исследования. Такими являются публикации, рассматривающие подход стилистики к языковым фактам (2014). Подобное значение проявляется и в публикациях (2019, 2020) об интеграции разных школ и лингвистических научных направлений в

подходе к исследованному объекту, которым автор посвятила несколько своих трудов – в том числе и те, которые не подвергались оценке в связи с предыдущими ступенями ее карьерного развития.

### **Заключение**

Учитывая широту научных интересов Д. Хамзе, часто выходящих за пределы профиля лингвистических и общелингвистических дисциплин, большое число публикаций в течение всей ее профессиональной деятельности, в том числе и реферированные в мировых базах данных Scopus и Web of Science, а также глубину ее монографического исследования, считаю, что опубликованные труды и преподавательская нагрузка Димитрины Георгиевой Хамзе дают основания присудить ей академическую должность **доцента** в области высшего образования 2.1. Филология (Славянские языки – польский язык), за что я буду голосовать с полным убеждением.

София, 20.02.2023 г.

проф. д.ф.н. Маргарита Младенова